

КАРТИНА ПЕРВАЯ

№ 21

Интродукция и сцена

Andante non troppo, quasi moderato

The musical score is written for piano and includes parts for woodwinds and strings. The first system is a piano introduction with a treble clef and a dynamic marking of *mf*. The second system includes woodwinds (Ob., Fg., Fl., Pst.) and strings (Vc., C.b.). The third system includes woodwinds (Cr.) and strings. The fourth system includes woodwinds (Cr.) and strings. The fifth system includes woodwinds (Cr.) and strings. The score features various dynamics (*mf*, *p*, *poco cresc.*), articulation (accents), and phrasing (slurs).

Подсчет тактов по десятичной системе, ввиду наличия двух вариантов (первоначального и позднейшего), для большего удобства единый для всей первой картины (№№ 21, 22, 21а, 22а)

First system of musical notation, featuring treble and bass staves. The treble staff includes dynamic markings *cre* and *scen*. The bass staff includes a fermata over a measure.

Second system of musical notation, featuring treble and bass staves. The treble staff includes the dynamic marking *pesante*. The bass staff includes a fermata over a measure.

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves. The treble staff begins with a boxed measure number **20**. The bass staff includes the dynamic marking *ff*.

Fourth system of musical notation, featuring treble and bass staves. The treble staff includes an *8* (octave) marking above a series of notes.

Fifth system of musical notation, featuring treble and bass staves. The bass staff includes the dynamic marking *sempre ff*.

Archi

mf

This system contains the first two staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. The music features complex rhythmic patterns with many sixteenth and thirty-second notes. The word "Archi" is written above the first measure of the upper staff, and the dynamic marking "*mf*" is placed above the first measure of the lower staff.

cresc.

This system contains the third and fourth staves of music. The upper staff continues with complex rhythmic patterns. The dynamic marking "*cresc.*" is written above the first measure of the upper staff. The lower staff continues with its rhythmic accompaniment.

30

f

This system contains the fifth and sixth staves of music. A box containing the number "30" is located at the beginning of the upper staff. The dynamic marking "*f*" is placed above the first measure of the lower staff. The music continues with dense rhythmic textures.

This system contains the seventh and eighth staves of music. The upper staff features complex rhythmic patterns with many sixteenth and thirty-second notes. The lower staff continues with its rhythmic accompaniment.

m.d.

This system contains the ninth and tenth staves of music. The dynamic marking "*m.d.*" is placed above the first measure of the lower staff. The music continues with dense rhythmic textures.

This musical score consists of six systems of piano music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a *cresc.* (crescendo) marking. The second system contains measure 40, indicated by a boxed number. The third system starts with a forte (*f*) dynamic. The fourth system features a fortissimo (*ff*) dynamic. The fifth system shows a key signature change to one flat (B-flat major or D minor). The sixth system continues the piece with various chordal textures and melodic lines. The music is characterized by intricate rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and complex chordal structures.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features a complex, rhythmic pattern with many beamed notes and rests.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar complex rhythmic patterns and beamed notes.

ЗАНАВЕС. Сцена изображает лесную местность. Иоанна сидит, погруженная в глубокую задумчивость.

Third system of musical notation, starting with a box containing the number '50'. It includes dynamic markings *sf* and *mf*. The music continues with complex rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation, continuing the complex rhythmic patterns and melodic lines.

Fifth system of musical notation, featuring a *Cr.* (Crescendo) marking and a *cresc.* marking. The music shows a gradual increase in volume.

Sixth system of musical notation, concluding the piece with complex rhythmic patterns and beamed notes.

Иоанна

Как! Мне, мне лю-бо-ви-ю пы-лать? Я клят-ву страш-ну-ю на-

Об. Cl. *f* *mf* *f*

Cr. *f* *mf* *f*

60
И. -ру-шу? Я смерт-но-му дера-ну от-

Об. Cl. *p* *poco cresc.* *m. d.* *m. g.* *m. d.*

И. -дать твор-цу о-бе-щан-ну-ю ду-шу?

cresc. *m. g.* *m. d.* *mf*

И. Мне, у-сла-ди-тель-ни-це бед,

f *p* *mf*

И. *вождю спа-се-нья и по-бед, за-быть стра-*

И. *-да-ни-я от-чиз-ны! Сне-су ли серд-ца у-ко-*

70

Fiat!

И. *-риз-ны, ска-жу ль о том си-я-ню дня? И стыд не ис-тре-*

sempre f

mp poco cresc. *mf cresc.*

Трба.

И. *-бит ме-ня?..*

(Встает и следующие слова произносит в величайшем волнении)*

* Для исполнения позднейшего варианта первой картины четвертого действия (транспонировки на тон ниже и сокращения) следует после т. 77 переходить на т. 365.

Più mosso. Allegro moderato

И. 80

А меж - ду

Fl. Об.

v. Vc.

p

p molto espress.

И.

тем, со - мне - нья боль - ше нет, пре - ступ - ный пла - мень

poco a poco cresc.

И.

сжи - га - ет серд - це мне, и не - от - ступ - но

И. об - раз ми - лый пре - сле - ду - ет ме - ня...

И. О го - ре! Не у - бе - жать от стра - сти

И. ро.ковой, не по - бе - дить пре.ступ но.го вол - не.нья, не

90 *ff*

И. вы - пла - кать у - бий - ственной то - ски! О Ли - о - нель! О Ли - о - нель, мой

И. ми - лый, же - лан - ный, люб - лю те - бя, люб -

P poco a poco cresc.

И. - лю те - бя я боль - ше жиз - ни, где ты?

mf cresc.

И. Где ты? При - ди, при - ди!

Лионель (входит, узнает Иоанну

100

f cre

И. Я то - ску - ю! Ах!

и быстро подходит к ней.)

Л. Я здесь!

scen do

riten. molto

Andante con moto

(Они заключают в объятия друг друга и долго остаются неподвижны.)

sempre

110

m. d.

First system of musical notation, piano accompaniment. Treble and bass staves. Includes dynamic marking *m.d.*

Second system of musical notation, piano accompaniment. Treble and bass staves. Includes dynamic marking *mf*

Third system of musical notation, piano accompaniment. Treble and bass staves. Includes measure number **120** and dynamic marking *p*

Fourth system of musical notation, piano accompaniment. Treble and bass staves. Includes dynamic markings *pp* and *p*. Instrument markings *Cr.* and *Fl.*

Fifth system of musical notation, piano accompaniment. Treble and bass staves. Includes measure number **130**, dynamic markings *mf*, *p*, and *pp*. Instrument markings *Ob.* and *Cl.*. Includes the instruction *riten.* and *Attacca subito*

№ 22 Дуэт и сцена

Andantino
Лионель (нежно и выразительно)

pp

О чуд-ный, сладкий сон! Ты со мной, ангел мой!

Иоанна (нежно и выразительно)

140

Лионель

О чуд-ный, сладкий сон! Ты со мной, милый мой! Све- том любви блес.

pp

Об. *sf*

Л.

- нуд в мра- ке туч свет- лый луч.

Иоанна

Све- том люб- ви блес- нуд в мра- ке туч

pp

*). Т. 146. В партитуре:

И. светлый луч. *mf* Ес - ли бы знал, же - лан - ный мой,

И. как я стра - да - ла, как то - ско - ва - ла! О, если бы знала

Лионель *mf*

Л. ты, как стра - дал я, как то - ско - вал я!

Л. Но ми - но - ва - ли дни,

160

Л. *go - ря, бед с на - ми нет!*

Иоанна *pp*
Да, ми - но - ва - ли дни,

И. *cresc.*
го - ря, бед с на - ми нет!
poco cresc.

И. *allargando* *a tempo*
Дол - го, дол - го я жда - ламгновенний счастья! Чуд - ный дарлюб -

И. *страстно* 170

- ви! Час не-заб-вен- ный, свет- лый, бла-

p *mf* *f* *Sl.*

Ка. Cr. * Ка. * Ка. * Ка. * Ка. *

И. - жен- ный, о, ес- ли б- ве-чно длить-ся мог- ты,

ff *f* *mf*

Ка. * Ка. * Ка. * Ка. *

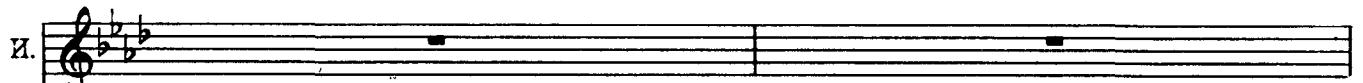
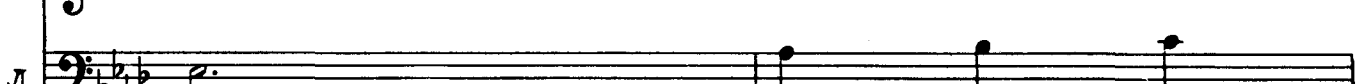
И. веч-но, веч-но без кон- ца!

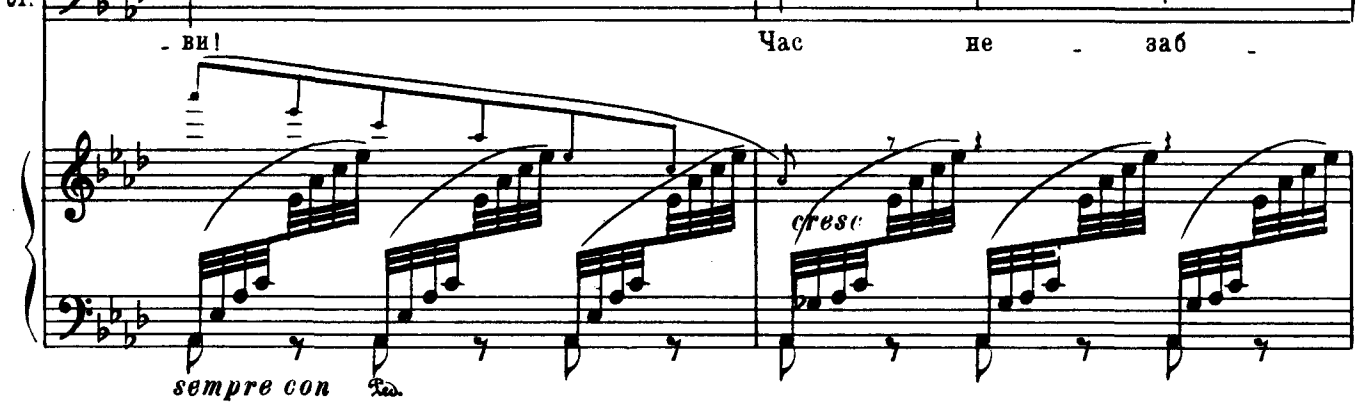
Лионель *ff* (вдохновенно, страстно, сильно)

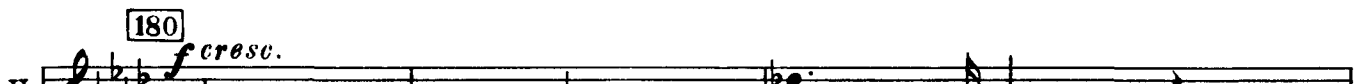
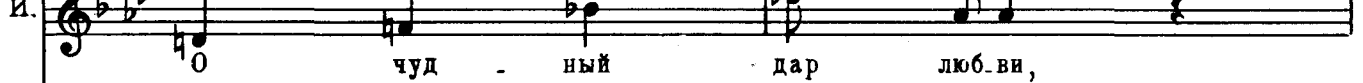
Чуд- ный дар люб-

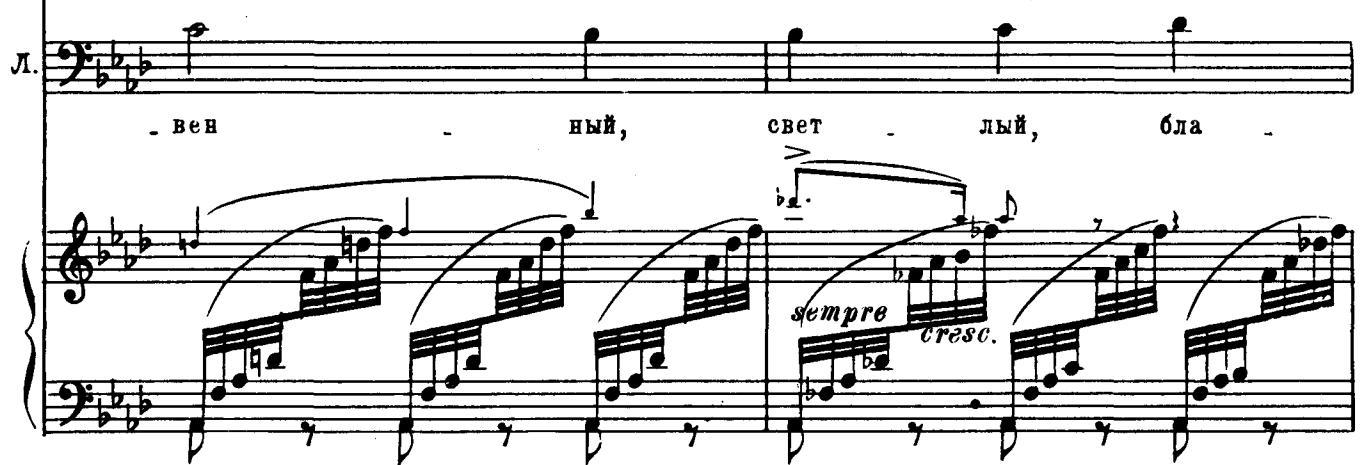
ff *mf* *v.*

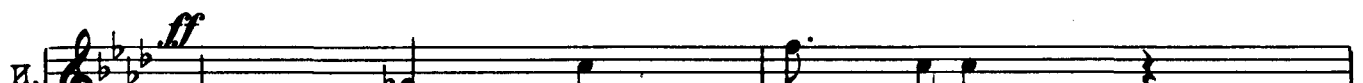

Ка. * Ка. * Ка. * Ка. *

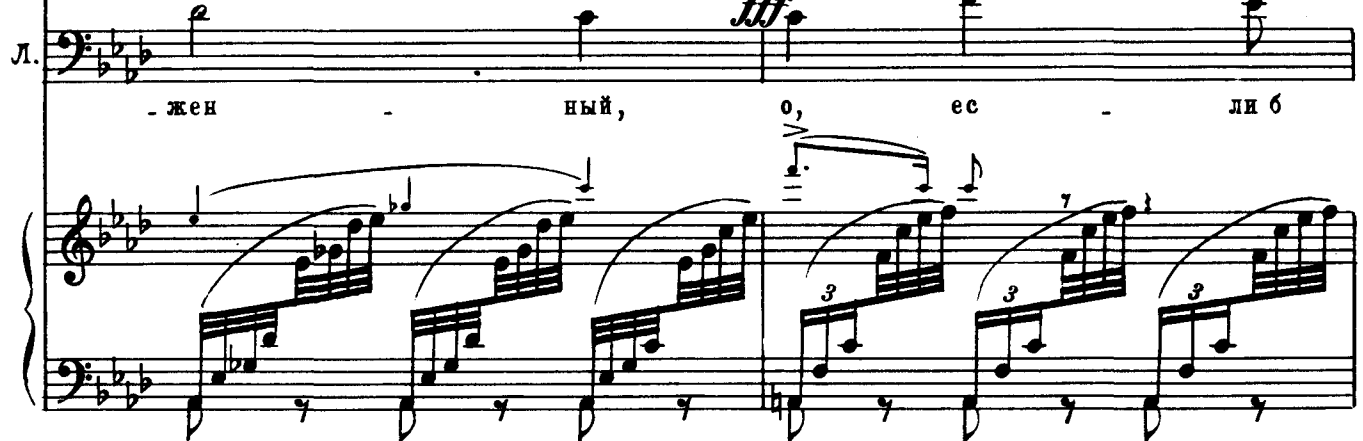
И. 
 Л. 
 - ви! Час не заб


sempre con

И. 
 Л. 
 чуд - ный дар люб-ви,
 - вен - ный, свет - лый, бла

180 
f cresc.
sempre cresc.

И. 
 Л. 
 о чуд - ный дар люб-ви,
 - жен - ный, о, ес - ли б


ff
ff

И. *fff*

ах, ес - ли б мог ты медлить без кон - ца!

Л. мог д - лить - ся ты вечно, вечно без кон - ца!

Poco stringendo

И. Час волшеб - ный, не - заб -

Л. Чуд - ный дар, дар люб - ви!

Poco stringendo

p cresc.

190

И. - вен - ный! Милый мой! О, как я люб -

Л. Ангел мой! Ангел мой!

riten.

Темпо I

И. *лю те - бя!*

Л. *pp*
 Как люб - лю те. бя! О чуд - ный, сладкий сон,

Темпо I

p *pp poco marcato*
 Cr.

И. *pp* 200
 О чуд - ный, сладкий сон,

Л. *pp*
 ты со мной, ан - гел мой!

И. *f*
 ты со мной, ми - лый мой! Сча - стьем для

f1. *mf*

И. нас блес - нул свет_лый луч!

Л. *mf* Сча - стьем блес.нул для нас свет - лый луч!

И. *p* Дни ми - но - ва - ли го - ря, слез и бед, сча - стьем блеснул из

Л. *p* Дни ми.но.ва.ли го.ря, бед, сча. стьем блеснул из

210

И. *pp* мра.ка туч свет_лый луч люб_ви!

Л. *pp* мра.ка туч свет_лый луч люб_ви!

riten. molto *a tempo*

Poco stringendo

p *mf cresc.* *m.g.*

ХОР АНГЕЛОВ (за сценой)

220

Сопрано соло

Moderato

Сопрано *mf* За

Альты *mf* На

Moderato

f *mf*

(Иоанна вздрагивает и, вырвавшись из объятий Лионеля, прислушивается к ангельским голосам, устремив глаза к небу.)

Лионель

(к Иоанне)

Но что с то-бой? Куда ты у-стре-

-вет не-бес на-ру-шен, ты гре-хов-на, те-бе не до-вер-

-ру-шен за-вет, ты гре-хов-на, лю-бовь ты по-

Агра

p *mf*

230

Л. *ми - ла свой взор блу - жа - ю - щий? О - пом - нись, И - о -*
шитъ свя - то - го де - ла. Свой грех ты ис - ку - пить должна тер -
- зна - ла зем - ну - ю, на - ру - шен за -

Poco più mosso

Л. *- ан - на! От - клик - нись, от зо - вись, за чем молчишь ты?*
- пе - ньем, не бойся мук, страда - нье быстро - теч - но, и плен, и
- вет не - бес, тер - пи, тер - пи, и плен, и

Poco più mosso

Л.

Что

cresc.

смерть тер-пи как ис-ку-пле-нье, бла-жен-ство

cresc.

смерть тер-пи как ис-ку-пле-нье, бла-жен-ство

cresc.

Трубы (за сценой)

f

Detailed description: This system contains the first vocal entry. It features a bass line (labeled 'Л.'), a vocal line with lyrics, and piano accompaniment. The piano part includes a section for 'Трубы (за сценой)' (Trumpets offstage) marked with a forte 'f' dynamic. The music is in a minor key and 4/4 time. Dynamics include 'cresc.' (crescendo) and 'f'.

Л.

слы-шу я? Так! Я не заблужда-юсь, враг

ждет те-бя на не-бе-сах!

f

ждет те-бя на не-бе-сах!

f

f p cresc.

Detailed description: This system continues the vocal entry. It features a bass line (labeled 'Л.'), a vocal line with lyrics, and piano accompaniment. The piano part includes a section for 'Трубы (за сценой)' (Trumpets offstage) marked with a forte 'f' dynamic. The music is in a minor key and 4/4 time. Dynamics include 'f', 'p', and 'cresc.'.

Л. близ - ко, а то он!..

mf cresc.

3 3 3 3

6 6 6 6

240

Л. О друг мой ми - лый, бе .

f

3 3 7

Л. . жать нам долж - но, нам гро - зит о - пас - ность, иль смерть, иль

7

Иоанна (как бы пробуждаясь)

Roso meno mosso

И плен, и смерть, да, да,

Л.

плен!

Roso meno mosso

mf

cresc.

riten.

Allegro moderato

да! Но мне, а не те-бе!

250

Бе-ги!

Allegro vivace (♩ = $\frac{1}{2}$ предыдущего)
(порывисто и страстно)

И. Мне не бо-ис-ти.ну ве-ща-ло:

f *p staccato*

260

И. *cresc.* борь. бы уж нет в ду-ше мо-ей, судь-ба мой

f *p*

И. *riten.* *a tempo* *riten.* путь мне у-ка-за-ла и по-ко-рять-ся долж-но

sempre colla parte *f* *p*

И. *a tempo* ей!

Лионель *p*

Власт-на лю-бовь, те-бе той вла-сти,

f *p*

cresc. *rosso riten.*

Л. *f* *p* *f* *p*

о ми-лый друг, не по-ко-рять, нет, нуж-но

a tempo *rosso riten.*

Л. *f* *mf* *cresc.*

жить и ча-шу стра-сти испить до дна, да, ча-шу

280 *a tempo* *rosso riten.* *a tempo*

Л. *p* *ff* *p*

стра-сти до дна глу-бо-ко-го ис-пить!

Иоанна

p *tr*

По-ры-вы страст-но-го вол-не-нья велит го-сподь мне по-бе-

Л. *p* *tr*

Спе-ши, нам до-ро-ги мгно-ве-нья, под кров то-

ff *p*

v. *tr*

И. **290** *mf* poco riten. a tempo *f*

Л. *mf*

И. дить, е-го на-ру-шу ли ве-ле-нья, мо-гу ли

Л. бой подь-я-тых стен, ско-рей пой-дем ис-кать спа-се-нья,

И. poco riten. a tempo *mf p*

И. poco riten. a tempo

Л. *f*

И. ду-шу за-гу-бить? Е-го на-ру-шу ли ве-ле-

Л. иль жре-бий наш-по-зор-ный плен!

И. poco riten. a tempo *mf p* и т.д.

И. **300** *p*

Л. *p*

И. -нья? О друг-те.

Л. И-дем ско-рей ис-кать спа-се-нья! Власт-на лю.

И. *mf f p*

И. *cresc.*
 .бя я за-кли-на-ю: жи-ви, бе-ги, по-кинь ме-
 Л. *cresc.*
 .бовь, те-бе той вла-сти, о ми-лый друг, не по-ко-
f p

310

И. *mf* *riten.* *a tempo*
 .ня; ты ви-дишь, я из-не-мо-га-ю,
 Л. *mf*
 .рять! Нет, нуж-но жить и ча-шу стра-сти
riten. *a tempo*
f p

И. *f* *riten.* *a tempo*
 ты ви-дишь, я из-не-мо-га-ю, о, сжа-ль-ся, о, сжа-ль-ся, о, сжа-ль-ся, не гу-
 Л. *f*
 до дна глу-бо-ко-го ис-пить; о, сжа-ль-ся, о, сжа-ль-ся, о, сжа-ль-ся, не гу-
f p mf

320

Più mosso. Alla breve

И. *ff* би се - бя, о друг, те - бя я за - кли - на - ю,

Л. *ff* би се - бя, нам до - ро - ги мгно - ве - нья, спе -

Più mosso. Alla breve

И. сжаль - ся, о, сжаль - ся, о, сжаль - ся, не гу - би се -

Л. - ши, спе - ши, спе - ши, нам до - ро - ги мгно - ве - нья, по - жа - лей се -

330

И. - бя, бе - ги, жи - ви, по - ки - нь ме - ня, по - ки - нь ме - ня, по - ки - нь на -

Л. - бя, спе - ши, ско - рей спа - си се - бя, спе - ши, нам до - ро - ги мгно -

(Вбегает толпа вооруженных английских солдат.
Они окружают Лионеля и Иоанну.)

И. *ve* *ки!*

Л. *ве. нья, спа. си* *се. бя!*

340

ХОР БРИТАНСКИХ СОЛДАТ

Тен. *ff*

Басы *ff*

Сдай. тесь! Сдай. тесь! И. ли вы по. гиб. ли!

con tutta forza

Moderato

Лионель (обнажая меч и пытается защитить Иоанну.)

f

Прочь, из. вер. ги!

Л. Мой меч е . ще со мной! Хо .

Fl. Об. Cr. 3

Л. ти . те ли е . го от . ве . дать си . лы?

Смерть, смерть,

sf p sf

(Они бросаются на Лжонеля, отвлекают от Иоанны и пора-

смерть те . бе, пре . да . тель!

fff

жают смертельно. Иоанне хотят наложить на руки цепи. Она вырывается и бежит к упавшему Лионелю.)

Лионель

360

Мено mosso

riten. (Умирает.) *

л. И . о . ан . на ! Про . сти , про . сти ... я у - ми - ра . ю ! ..

* При исполнении первоначального варианта первой картины четвертого действия следует после т. 364 переходить на т. 537.

ТРАНСПОНИРОВКА НА ТОН НИЖЕ И СОКРАЩЕНИЕ
 ПЕРВОЙ КАРТИНЫ ЧЕТВЕРТОГО ДЕЙСТВИЯ (позднейший вариант)

№ 21а

Окончание сцены

Più mosso. Allegro moderato

Иоанна

А ме-жду тем, со-мне-нья боль-ше

нет, пре-ступ-ный пла-мень сжи-га-ет серд-це мне,

и не-от-ступ-но об-раз ми-лый пре-

сле-ду-ет ме-ня... О го-ре!

p *p* *molto espress.*

расо a *расо cresc.*

370

*) При исполнении позднейшего варианта на т. 365 переходят сразу после т. 77.

И. Не у-бе-жать от стра-сти ро-ко-вой, не по-бе-дить пре-ступ-но-го вол.

cresc.

И. -не-нья, не вы-пла-кать у-бий-ствен-ной то-ски! О Ли-о-нель!

380

ff

И. О Ли-о-нель, мой ми-лый, же-лан-ный, люб-лю те-бя, люб.

p *roso a poco cresc.*

И. лю-те-бя я боль-ше жиз-ни, где ты? Где ты? При-

mf cresc.

riten. molto

ff

И. *di, приди! Я то-ску-ю! Ах!*

Лионель (входит, узнает Иоанну и быстро подходит к ней)

Я здесь!

riten. molto

f cre scen do

(Они заключают в объятия друг друга и долго остаются неподвижны.)

390 *Andante con moto*

ff

fff

400

mf

pp

Attacca subito

№ 22a Дуэт и сцена

Andantino

Лионель

(нежно и выразительно)

pp

О чудный, сладкий сон! Ты со мной, ангел мой!

410

Иоанна

(нежно и выразительно)

pp

О чудный, сладкий сон! Ты со мной, милый мой!

Лионель

pp

Све - том люб - ви блес - нул

л. в мра - ке туч свет - лый луч.

Све - том люб - ви блес - нул в мра - ке туч

И. свет - лый луч. Ес - ли б ты знал, же - лан - ный мой,

И. Лионель
как я стра - да - ла, как то - ско - ва - ла! О, если б знала

Л. ты, как стра - дал я, как то - ско - вал я!

*) Т. 418 В партитуре:



Л. *pp*

Но ми - но - ва - ли дни,

Л.

го - ря, бед с на - ми нет!

Иоанна *pp*

Да, ми - но - ва - ли дни,

И. *cresc.*

го - ря, бед с на - ми нет!

рoco cresc.

allargando

И. Дол - го, дол - го я жда - ла мгно - ве - ний сча - стья!

440 a tempo

И. **ff** (вдохновенно, сильно, страстно)
Чуд - ный дар люб - ви! Час не - заб -

Cr.

И. вен - ный, свет - лый, бла - жен - ный,

И. о, ес - ли б веч - нодлится мог ты, веч - но, веч - но без кон -

И. - ца!
Лионель *ff* (вдохновенно, страстно, сильно)

Чуд - ный дар люб - ви!

И. *f cresc.*

О, чуд - ный

Л. Час не заб - вен - ный,

cresc.

И. *ff*

дар люб - ви, о, чуд - ный

Л. свет - лый, бла - жен - ный,

sempre cresc.

И. дар люб.ви, ах, ес ли б

Л. о, ес ли б мог длить.ся ты

Poco stringendo

И. мог ты мед.лить без кон. ца!

Л. веч.но, веч.но без кон. ца!

Чуд. ный дар,

Poco stringendo

p cresc.

460

И. Час волшеб.ный, незаб. вен.ный!

Л. дар люб.ви! Ан.гел мой!

riten.

И О, как я люб.лю те - бя!

Л Как люб.лю те - бя!

riten.

Темпо I

470

pp

И О чуд.ный, сладкий

Л О чудный, сладкий сон, ты со мной, ан-гел мой!

pp

Темпо I

pp

И сон, ты со мной, ми.лый мой! Сча - стьем для

f

mf

И. *mf* нас блес - нул свет. лый луч!

Лиснель

Сча - стьем блес. нул для нас . свет - лый луч!

Detailed description: This system contains the first musical system. It includes a vocal line for 'И.' (Soprano) and a piano accompaniment. The vocal line starts with a forte dynamic (*mf*) and features a melodic line with lyrics 'нас блес - нул свет. лый луч!'. Below it, the bass line continues the melody with lyrics 'Сча - стьем блес. нул для нас . свет - лый луч!'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, with a piano dynamic (*p*) indicated in the second measure.

И. *p* Дни ми. но - ва - ли го. ря, слез и бед, сча - стьем блеснул из

Л. *p* Дни ми. но. ва. ли го - ря, бед, сча - стьем блеснул из

480

Detailed description: This system contains the second musical system, starting at measure 480. It features vocal lines for 'И.' (Soprano) and 'Л.' (Bass) and piano accompaniment. The vocal lines have lyrics 'Дни ми. но - ва - ли го. ря, слез и бед, сча - стьем блеснул из'. The piano accompaniment is marked *pp* and features a rhythmic pattern of chords and moving lines.

И. *pp* *ritenuto* мра. ка туч свет. лый луч люб. ви! *Poco stringendo*

Л. *pp* мра. ка туч свет. лый луч люб. ви!

ritenuto *Poco stringendo*

Detailed description: This system contains the third musical system. It features vocal lines for 'И.' (Soprano) and 'Л.' (Bass) and piano accompaniment. The vocal lines have lyrics 'мра. ка туч свет. лый луч люб. ви!'. The piano accompaniment is marked *pp* and includes a *ritenuto* section followed by a *Poco stringendo* section with a more active piano part.

Сопрано соло

Moderato

ХОР АНГЕЛОВ
(за сценой)

Moderato

(Иоанна вздрагивает и, вырвавшись из объятий Лионеля, прислушивается к ангельским голосам,

Лионель

(к Иоанне)

f

Но что с то - бой? Куда ты устремила свой взор блуж -

- вет небесна ру - шен, ты грехов - на, те - бе не довер - шить свя - то - го

- ру - шен за - вет, ты гре - хов - на, лю - бовь ты по - знала зем -

Агра

устремив глаза к небу.)

500

Л. - да - ю - щий? О. пом - нись, И - о - ан - на! От -

де - ла. Свой грех ты ис - ку - пить должна тер - пе - ньем, не

- ну - ю, на - ру - шен за - вет не - бес, тер -

The first system of music features a vocal line in bass clef (labeled 'Л.') and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line begins with a fermata over a whole note, followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in the left hand.

Poco più mosso

Л. - клик - нись, от - зо - вись, за - чем мол - чишь ты!

- бой - ся мук, стра - да - нье бы - стро - теч - но, и плен, и

- пи, тер - пи, и плен, и

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked 'Poco più mosso'. The vocal line has a more active rhythm with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a more complex texture with arpeggiated figures.

Poco più mosso

The third system shows the piano accompaniment for the 'Poco più mosso' section. It features a prominent arpeggiated figure in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

Л.

смерть тер - пи как ис - ку - пле - нье, бла - жен - ство *cresc.* Что

смерть тер - пи как ис - ку - пле - нье, бла - жен - ство *cresc.*

Трубы (за сценой) *f* *cresc.*

Detailed description: This system contains the first vocal entry. It features a bass line (labeled 'Л.'), two vocal staves with lyrics, and a piano accompaniment. The piano part includes a tuba line labeled 'Трубы (за сценой)' with a forte 'f' dynamic and a crescendo 'cresc.' marking. The piano accompaniment consists of a right-hand melodic line with long slurs and a left-hand accompaniment with eighth-note patterns.

Л.


олы - шу я? Так! Я не заблужда - юсь, враг

ждет те - бя на не - бе - сах! *ff*

ждет те - бя на не - бе - сах! *ff*

f p cresc.

Detailed description: This system contains the second vocal entry. It features a bass line (labeled 'Л.'), two vocal staves with lyrics, and a piano accompaniment. The piano part includes a tuba line with triplets and a dynamic marking of 'f p cresc.'. The piano accompaniment features a right-hand melodic line with long slurs and a left-hand accompaniment with eighth-note patterns and triplets. The system concludes with a dynamic marking of 'f p cresc.' and a final triplet in the left hand.

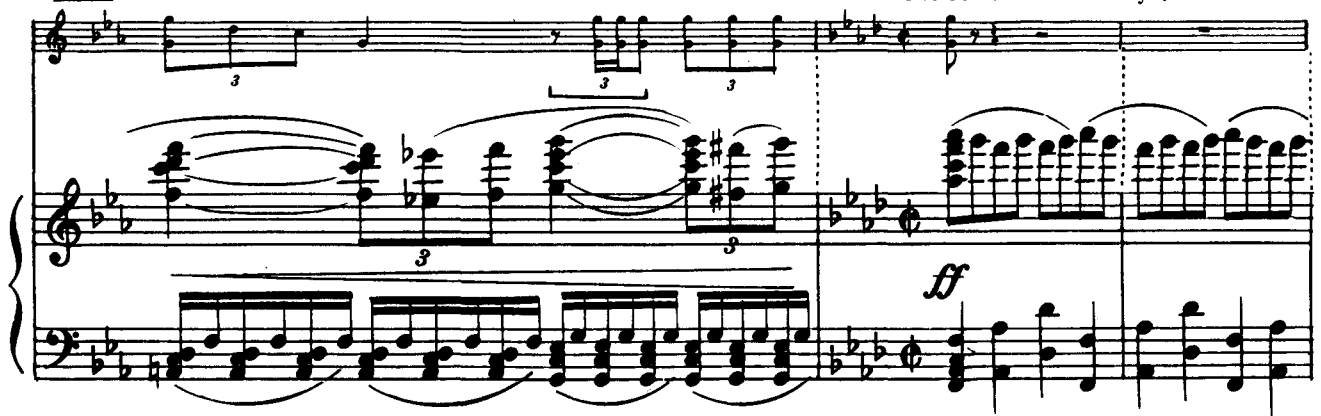
Л. 

близ - ко, э - то он!..

mf cresc.

Allegro vivace (♩ = ♩)
 (Вбегает толпа вооруженных английских солдат. Они окружают Леошеля и Иоанну.)

510



предыдущего)
Тен.

ХОР БРИТАНСКИХ СОЛДАТ

Басы

ff

Сдай_тесь! Сдай_тесь! Или вы по - гиб_ли!



(обнажая меч и пытаясь защитить)

520

Лионель

Прочь, из - вер - ги!

Иоанну)

Л.

Мой меч е - ще со мной! Хо -

Л.

ти - те ли е - го от - ве - дать си - лы?

Смерть, смерть,

Л.

(Они бросаются на Лионеля, отвлекают от Иоанны

смерть те-бе, пре-да-тель!

fff

530 и поражают смертельно. Иоанне хотят наложить на руки цепи.
Она вырывается и бежит к упавшему Лионелю.)

Л.

О!..

Л.

Meno mosso riten. (Умирает.)

И.о.ан-на! Про-сти, про-сти... Я у-ми-ра-ю!..

f *mf*

При-ми по-след - не - е лоб-за - ни - е мо -

Vc. marcato

mf

6 12 12 12 6 12 12 12

И. 540 *riten.*

- е! И жди ме - ня, сви да - нье близ - ко!

6 12 * 12 12 *p*

Allegro
(Она встает и протягивает руки. На них налагают цепи.)

mf cresc.

В о - ко - вы плен - ни - цу,

mf cresc.

Allegro

cresc.

f

В о - ко - вы плен - ни - цу и

f

*) Тт. 537-559 первой картины четвертого действия остаются без изменения как для первоначального, так и для позднейшего вариантов.

(Убегают,

в ла - герь по - сле - шим!

The first system of the score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "в ла - герь по - сле - шим!". The piano accompaniment consists of two staves: the right hand plays a melodic line with eighth notes and slurs, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *ff* and *fff*.

увлекая за собой Иоанну.)

550

The second system of the score continues the piano accompaniment. It features two staves: the right hand plays a complex melodic line with many slurs and accidentals, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. A box containing the number "550" is placed above the right-hand staff. The system concludes with a double bar line and a fermata over the final notes. Fingerings are indicated below the piano part: 5, 2 1 3 2, 1 5, 2 1 3 2, 1.

КАРТИНА ВТОРАЯ
№ 23
Финальная сцена

Moderato assai. Tempo di marcia funebre

Trbn.

pp *p* *mp* *pp poco cresc.*

10 *Cl. espress. piangendo* *mf* *pp*

pp *p* *pp* *mp*

pp *p* *mp* *pp* *simile*

20 *Cr.*

mf *p* *mf* *p*

Detailed description: This is a page of a musical score for a piano and orchestra. The tempo is 'Moderato assai. Tempo di marcia funebre'. The score is divided into five systems. The first system is for the piano, with dynamics *pp*, *p*, *mp*, and *pp poco cresc.*. The second system introduces the trumpet (Trbn.) and clarinet (Cl.) parts. The piano part continues with dynamics *pp*, *p*, *pp*, and *mp*. The clarinet part is marked *Cl. espress. piangendo* with dynamics *mf* and *pp*. The third system continues the piano part with dynamics *pp*, *p*, *pp*, and *mp*, and includes the instruction *simile*. The fourth system introduces the cor (Cr.) part, marked *Cr.* with dynamics *pp*, *p*, *mp*, and *pp*. The fifth system continues the piano part with dynamics *mf*, *p*, *mf*, and *p*. The score includes various musical notations such as rests, notes, slurs, and dynamic markings.

v. *molto espress.*

The first system of music consists of three measures. The right hand features a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the final note of the second measure. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. The dynamic marking *smile* is placed below the right hand in the third measure.

The second system consists of three measures. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand continues with eighth-note accompaniment. A box containing the number 30 is located above the right hand in the second measure. The dynamic marking *mf* is placed below the right hand in the third measure.

The third system consists of three measures. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The dynamic markings *p*, *poco a poco*, and *cresc.* are placed below the right hand across the three measures.

The fourth system consists of three measures. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The dynamic markings *f* and *p* are placed below the right hand across the three measures.

Trbn. Cr. Archi pizz.

p *mf* *p*

ЗАНАВЕС

40 Площадь в Руане. С обеих сторон устроены эша-

Trbn. Cl.

mf *p* *p*

staccato il basso

фодажи для духовных и светских почетных лиц города. В глубине сцены костер. Сцена наполнена на-

Trbn.

mf *p*

- родом. Палач сидит на костре. Похоронное шествие.

mf *p*

mf *poco cresc.*

(Народ стоит лицом по направлению к шествию и старается рассмотреть его.)

f *mf*

ХОР НАЕОДА

Сопрано *p* Ведут!.. 50

Альты Ведут!.. Ведут!.. Уж видно ча-ро-дей-ку!.. Вот шест-ви-е!..

Тенора *p*

Басы Ведут!..

p *mf* *p*

Х. Н.

Вот о.на!
вот, *mf* Смo-три-те, вот о.на! *mf*

mp *cresc.*

Вот шест - ви - е!.. Смo-три-те, вот о.на!

X. H. Как мо-ло-да е-ще! Блед-на как смерть! Ко-стер, ко-стер го-
 mf f mf
 Как мо-ло-да е-ще! Ко-стер го-тов, ко-стер го-

mf f mf

Trb.
Trbn.

X. H. -тов; кол-ду-нья? Кол-ду-нья, кто б ска-зал?
 -тов; и по-де-лом ей ка-ра!

mf

X. H. 60 cresc. Кол-ду-нья, кто б ска-зал? f cresc.
 К че-му ко-стер? До-воль-но бы-ло б

mf cresc. f cresc.

Х. Н.

(Входит Иоанна. Рядом с ней)

Вот о-на! пла-хи!..

Вот о-на... Вот о-на...

И.

(И, готовая унать, шатается. Патер поддерживает ее.)

идет патер. За ними солдаты и монахи.) Святой о-тец! О, под-дер-жи ме-ня, мне

Вот о-на!

Х. Н.

pesante

p

70

(Иоанна на одно мгновение как будто лишается сил, но быстро приходит в себя.)

И.

страш-но!

Ах! Сил ли-ша-ет-ся...

О-пять при-шла в се-

Х. Н.

mf

p

mf

p

mf

(Народ подается вперед ближе к ко -

Х. Н.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии: Х. Н. (Хор) и Х. Н. (Соло). Вокальные партии содержат текст: "Не - счаст - на - я!". Музыкальные партии включают фортепиано (p), мезо-фортепиано (mf) и динамические изменения. Включены трио-аккорды (3).

Хор солдат

ff (отталкивая толпу)

Х. Н.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии: Х. Н. (Хор) и Х. Н. (Соло). Вокальные партии содержат текст: "Ни ша - гу да - ле - е!". Музыкальные партии включают фортепиано (p), мезо-фортепиано (mf) и динамические изменения. Включены трио-аккорды (3).

Х. С.

На - зад!

80

Не - счаст - на - я, как жаль е - е!

Х. Н.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии: Х. Н. (Хор) и Х. Н. (Соло). Вокальные партии содержат текст: "Не - счаст - на - я, как жаль е - е!". Музыкальные партии включают фортепиано (p), мезо-фортепиано (mf) и динамические изменения. Включены трио-аккорды (3).

X. H.

счаст - на - я, как жаль е - е! *dolce*

pp

Иоанна

Крест дай - те!

X. H.

Крест,

f

f

Cr. Fl. 3

poco cresc.

90

крест дай - те!

X. H.

(Один из солдат ломает палку и, связав

mf

веревкой крест, подает его патеру, который с ним входит на костер.)

p *poco cresc.*

(Палач привязывает Иоанну к столбу. Солдаты и некоторые монахи поднимают куски дерева и

mf

бросают в костер, в то время, как палач зажигает его.)

p

mf Хор солдат (бросая дерево в костер)

cresc.

Вот

наш те - бе по

cresc.

Х.С.

- да - рок,

scen

X. C. *f*
 вот наш те бе по

X. H. Не

f
 do

X. C. 100
 да рок!

X. H. счаст на я!

p

(Патер, благословив Иоанну, сходит с костра и держит высоко перед лицом ее крест.)

cre - - - - - seen - - - - - do

First system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords and melodic fragments, with dynamics *poco*, *a*, and *poco* indicated. The bass clef staff features a continuous eighth-note accompaniment. A fermata is placed over the first measure of the treble staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues with melodic lines and chords, marked with *mf*. The bass clef staff maintains the eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff shows further melodic development with slurs. The bass clef staff continues with the eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff includes chords and melodic lines, with the dynamic *cre* (crescendo) indicated. The bass clef staff continues with the eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features chords and melodic lines, with the dynamic *scen* (decrescendo) indicated. The bass clef staff continues with the eighth-note accompaniment.

Х. Н.

Зло

- do

This system contains the first vocal entry and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, starting with a rest followed by the word "Зло" (Zlo) on a dotted note. The piano accompaniment consists of a right-hand part with arpeggiated chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *p* (piano).

Х. Н.

- де - и! По - ща - ди - те!

This system continues the vocal line with the words "- де - и! По - ща - ди - те!". The piano accompaniment features a more active right-hand part with sixteenth-note patterns and a left-hand part with chords and eighth notes. Dynamics include *ff* (fortissimo).

(Огонь мало-помалу разгорается.)

p

This system shows the piano accompaniment for the third system, starting with a *p* (piano) dynamic. The right-hand part features a melodic line with slurs and accents, while the left-hand part provides harmonic support with chords and eighth notes.

110

mf

The first system of music (measures 1-4) is written for piano. The treble clef staff features a melodic line with slurs and accents, while the bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The dynamic marking *mf* is placed at the beginning of the first measure.

cresc.

The second system (measures 5-8) continues the melodic and harmonic development. The treble clef staff has a prominent melodic line with slurs. The dynamic marking *cresc.* is placed at the start of the first measure of this system.

f *cresc.*

The third system (measures 9-12) shows a further increase in intensity. The treble clef staff has a dense melodic texture with slurs. The dynamic marking *f* is placed at the start of the first measure, and *cresc.* is placed in the middle of the system.

ff

The fourth system (measures 13-16) reaches a fortissimo dynamic. The treble clef staff continues with a complex melodic line. The dynamic marking *ff* is placed in the middle of the system.

1 2 4 5

5 1

The fifth system (measures 17-20) features intricate fingerings. The treble clef staff has a melodic line with slurs and fingerings 1, 2, 4, and 5 indicated above the notes. The bass clef staff has a corresponding line with slurs and fingerings 5 and 1 indicated above the notes.

X.H.

f О-го-нь! О-го-нь! У-жас-но-е мг-но

f v.

f Trb. 3

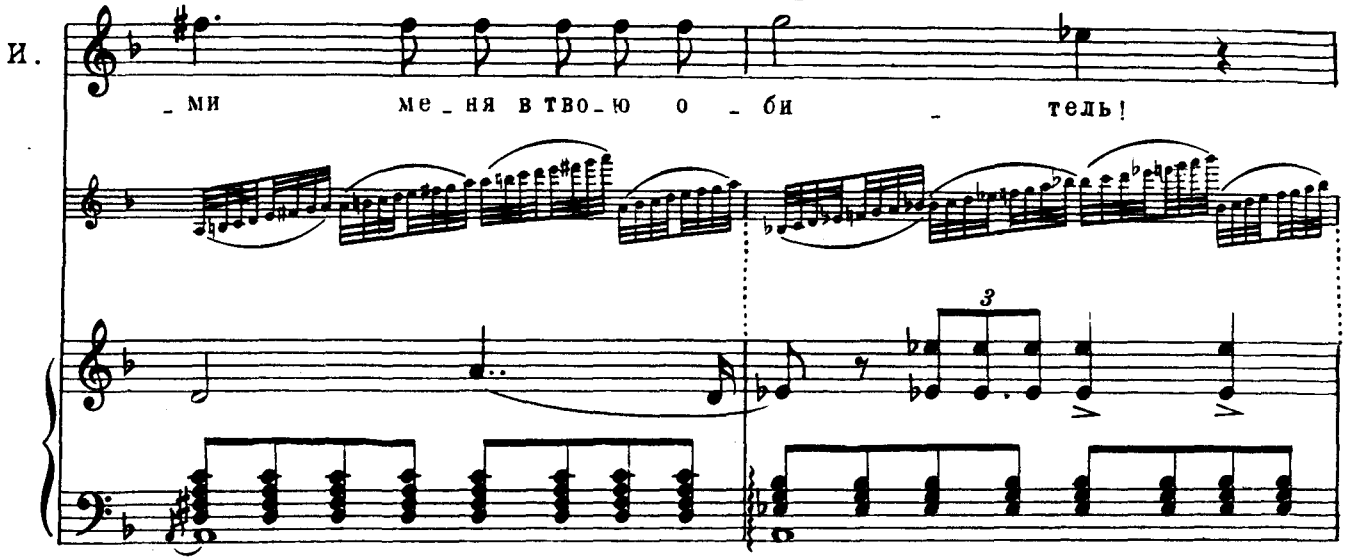
Иоанна

f Го-сподь! При-

X.H.

ве-сье!

120

И.  *mi me-ny-a v tvo-yu o-bi-tyel!*

Хор ангелов (за сценой)

ff  *Io-anna, Io-anna!*

Иоанна (с выражением счастья на лице)

ff  *Otkrylos' ne-bo, kon-cheno stra-*

И. *f*
 - да - нье!

Хор солдат *f*
 При - ми до - стой - ну - ю на -

Х.Н. *f*
 Не - счаст - на - я! Те - бя го - сподь про -

f

Хор монахов *ff*
 О - га - те про

Х.С. *ff*
 - гра - ду! При -

Х.Н.
 - стит!

ff

ff 130

Х.А. При - ди в о - би - тель свет - лу - ю го -

Х.М. е - а, о - га - те про

Х.С. - ми до - стой - ну - ю на -

The first system of the musical score consists of three vocal staves (X.A., X.M., X.C.) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern with triplets and slurs. The lyrics are in Russian and describe a scene where light appears to the apostles.

(Пламя и дым закрывают Иоанну от глаз зрителей.)

Х.А. - спод - ню!

Х.М. е - а!

Х.С. - гра - ду!

The second system of the musical score continues the vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts have short, exclamatory phrases. The piano accompaniment is marked with a forte (*ff*) dynamic and features a driving, rhythmic accompaniment with slurs and accents. The lyrics describe the fire and smoke covering John from the audience's view.

Piano introduction consisting of two staves. The treble staff features a series of sixteenth-note chords with a melodic line, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth-note chords.

X.A. *fff*
И - о - ан - на!

X.M. *fff*
о - га - те!

X.C. *fff*
Свер - ши - лось!

X.H. *fff*
Свер - ши - лось!

Piano accompaniment for the vocal parts, consisting of two staves. The treble staff has a melodic line with a *fff* dynamic marking, and the bass staff provides harmonic support with chords.

Piano conclusion consisting of two staves. The treble staff features a series of sixteenth-note chords with a melodic line, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth-note chords.

X.A. При - ди, при -

X.M. О - га - те про

X.C. И да про - стит ей

X.H. Те - бя го - сподь про -

X.A. - ди!

X.M. е - а!

X.C. бог!

X.H. - стит!

First system of musical notation, consisting of two grand staves. The upper staff is in treble clef and contains a dense melodic line with many beamed notes. The lower staff is in bass clef and contains a harmonic accompaniment with chords and some moving lines.

3 АН А В Е С

Second system of musical notation, consisting of two grand staves. The upper staff is in treble clef and contains a dense melodic line with many beamed notes. The lower staff is in bass clef and contains a harmonic accompaniment with chords and some moving lines.

Allegro

140

Third system of musical notation, consisting of two grand staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with triplets. The lower staff is in bass clef and contains a steady accompaniment with triplets.

Fourth system of musical notation, consisting of two grand staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth notes and rests. The lower staff is in bass clef and contains a complex accompaniment with many beamed notes.

Fifth system of musical notation, consisting of two grand staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth notes and rests. The lower staff is in bass clef and contains a complex accompaniment with many beamed notes. The system ends with a final cadence.